

KRISTOFF K. ROLL

In the Shadow of the Waves

A l'Ombre des Ondes

A la Sombra de las Ondas



Listening sessions over headphones of Dream territories

The Kristoff K. Roll duo proposes electroacoustic improvisations punctuated with dream stories collected since 2007 which constitutes a sound library.

Stories are in their original languages (four, Croatian, Pashto, Amharic, Arabic, Bengali, Russian ...), the translations are fragmented, the voices are in the halo of the sound track and lead the listener in a poetic crossing.

Each session is unique, created in situ and live, and reveals two to three dreams of the library. The improvisations are being lulled by these stories. At the beginning of the session, few sons of the place are captured: door, step, rumor, then the universe flips into the inner world of the listener. In this long journey of languages and sounds, everyone empathizes with the worldwide community of dreamers. No borders: dream stories of refugees collected in the jungle of Calais closed with the students of Zagreb. Stories of dreams and sonorous textures, cultures and temporalities compose each other and fit freely.

The music encourages each listener to make his own images, to invent his own dramaturgy.

In the Shadow of the Waves is often played outdoors in the countries where the stories of dreams are collected. It can also be played indoor that Kristoff K. Roll makes vibrate helped by a light and a video creation done by Jean-Gabriel Valot and Jérémie Scheidler. The scenography is then necessary and entrusted to Magali Murbach



For this session of intimate and collective sound cinema, the listeners are lying down, allowing themselves to be immersed in the listening.

DREAM PASSERS IN SITU: in a composition that emerges from the landscape, the duo takes the listener on a meridian reverie, using instant sound dramaturgy.

Electronic sounds quietly weave around stories of dreams whispered through the headphones.

NARRATION: Throughout the day and night word sounds brush against our bodies, and then comes the siesta. When words take flesh and then vanish – in the evanescence of sound surf.

Kristoff K.Roll is an electroacoustic sound duo composed of Carole Rieussec and J-Kristoff Camps; a sound labyrinth of intersecting sound theatre, improvisation & electroacoustic composition, installation and performance.

IN THE SHADOW OF THE WAVES

Audio-speaking siestas

Performed for headsets

Library of Dream Stories

by the duo **KRISTOFF K.ROLL**

Sound siestas, for listening with headsets, reclining in a deckchair, like an invitation to reverie.

Each siesta is unique as it is created live, in situ.

A siesta in three parts

First there is the performance, which everyone listens to lying down, beginning with a live capture of the surrounding sounds and the general atmosphere created by the event, the landscape and the time of day or night.

Then comes the introduction of sounds and voices inspired by the identity of the place, forming an instant sound composition.

And finally, listening to dream stories, which we have collected and reworked, edited and marked with a musical imprint to accompany the listeners on their dreamlike journey.

Inner wave /outer landscape

Depending on whether they are lying down or reclining in a lounge chair, a bed or deckchair in the countryside, the *siesters* are arranged in a daisy pattern, a line or an arc.

The gaze floats between the landscape and the membrane of the eyelids.

80 headsets await the listeners.

Features of audio-speaking siestas

AUDIO

Our speaking screen is the headset that we provide specially for the *siesters*.

At a slight distance away from the group of *siesters*, our electroacoustic equipment is set up to create an improvisation of the sound landscape.

As we are hidden, the listener cannot see us but senses our presence.
We play on the gap between seeing and hearing.

The session begins with an amplification of the landscape: people passing by, flies, a bike, a motor, laughter, murmurs, a cry, a laugh, a footfall, a sigh, conversation, the rustling of leaves. And the universe slides into another place where the surrounding sound never completely disappears.

Sound and vision become slightly disconnected for an intimate sound film session lasting 30 to 40 minutes.

SPEAKING

Every session, like every dream, is different. We improvise and compose freely with the voices of the world.

It is siesta time. Voices become the beads of a dream. As listening becomes distant, the tones blend, voice timbres intertwine, words flesh out and then vanish - indefinitely.

With a hint of anxiety, voices float, with irony they dip below the evanescence of sound surf. What is said will be said only once but who is speaking?

Dream stories enter into the electroacoustic concert.

Archetypal figures thread through these stories, yet their resonance differs for each listener: a free storytelling process is at work here.

DEVICE

The headset device, far from isolating people, connects them in a collective listening movement. It is a way of diving into a hyper sensitive listening of the environment.

It allows a quality of listening that is rare outdoors.

One can imagine a sound siesta in a setting as unlikely as a station platform, an airport lobby, or the sidewalk...

To widen the scope of *siesters*, it is possible to work with a local radio station and ask those who are curious to bring their portable radios along.



On tour



Castries, Jardin du château



Montpellier, Esplanade du Peyrou - Festival Quartiers libres



Nantes, Château



Amsterdam (Hollande), Holland Festival



Le Caire (Egypte), Festival D-Caf



Homps, Le port



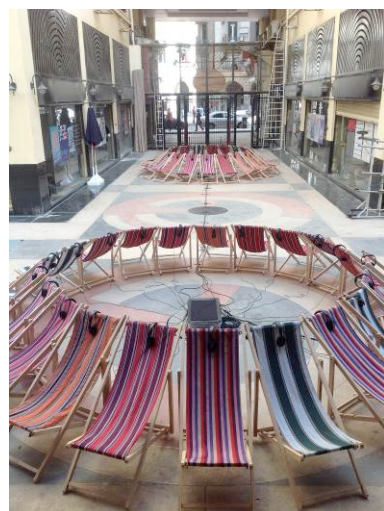
Le Caire (Egypte), Festival D-Caf - GrEEK campus



Old french consulate's Rooftop



Reims, Festival Elektricite



Le Caire (Egypte), Festival D-Caf



Terni (Italie), Terni festival

In the Shadow of the Waves has already been performed in:

Castries, *Jardin du château* - 1/06/2007
Estavayer-le-lac, *La Corbière* - 31/07/2007
Montpellier, *Esplanade du Peyroux - festival Quartiers libres* - 14/10/2007

Nantes, *Jardin Botanique – Festival All'Improvisa* - 7/06/2008
Montpellier, *Esplanade du Peyroux - Festival Quartiers libres* - 28/09/2008

Nantes, *Quartier Bellevue* - 2/05/2009
Nantes, *Quartier Dervalières* - 3/05/2009
Nantes, *Château* - 13/06/2009
Sète, *Médiathèque* - 3/10/2009
Beauvais, *Maladrerie (Int)* - 7/11/2009

La Chaux de Fonds, *Cour de l'ancien manège (Int/ext)* - 06/06/2010
Grand, *Amphithéâtre* - 26 & 27/06/2010
Metz, *Jardin du centre Pompidou* - 24/07/2010
Grand, *Amphithéâtre* - 31/07/10 & 1/08/2010

Bédarieux, *Parc du Campotel* - 26/03/2011
Montpellier, *Domaine d'O, festival Saperlipopette* - 7,8/05/2011
Marseille, *Friche de la belle de mai – Festival Entrez c'est le chantier* - 22/05/11
Avignon, *Musée FujaK (Int & ext)* - 15/07/2011
Puechabon, *Rue de la Viguerie - 25 ans de RPH* - 3/09/11

Bignan, *Domaine de Kerguéhennec - festival Par cours tout court* - 10/06/12
Thorigné-Fouillard, *Domaine de Tizé - Au bout du plongeur – festival Par cours tout court* - 13/06/12
Béziers, *Domaine de Bayssan – Fête du magazine Olé* - 15/09/12

Domaine des Boissets, *Festival les instants sonores* - 1/06/13
Ermenonville, *Parc J-J Rousseau – festival des fabriques* - 8/06/13
Avignon, *Jardin Ceccano - festival d'Avignon* - du 9 au 19/07/13
Perpignan, *L'archipel - festival Aujourd'hui musiques* - 19/09/13

Vélizy, *L'Onde – festival Immersion* - 6/04/14
Pantin, *Théâtre au fil de l'eau - Projet BUS* - 17/05/14
Saint-Médard-en-Jalles, *Le carré, les colonnes* - 7,8/06/14
Turin & Racconigi (Italie), *Teatro a Corte* - 2,3/08/14
St Jean de Vedas, *Festival Festin de pierres* - 20,21/09/14
Ivry s/ Seine, *Théâtre Antoine Vitez - Nuit blanche* - 4/10/14
Clermont-Ferrand, *Festival Musiques Démesurées, médiathèque Hugo Prat* - 8/11/14

Nanterre, *Galerie La Terrasse (Expo Aire de repos)* - 6/02 -21/03/15 puis 9/04 – 30/05/15
Sous forme d'Installation : *Siestes audio-parlantes Installées*
Hompis, *Le port - Espace culturel des Corbières* - 4/08/15
S^t Malo, *Renc'arts* – 13/08/15
Oloron S^{te} Marie, *Espace Jéliote* - 19/09/15
Reims, *Festival Elektricitey* - 26/09/15

Le Caire (Egypte), *Festival D-Caf : Rooftop, Radio cinema Courtyard, Old french consulate's Rooftop, GREEK campus* - 31/03 > 8/04/16
Dijon, *Jardin de l'arquebuse - Festival Entre cour et jardins* - 17,18/09/17
Zagreb (Croatie), *Ganz New festival* - 13,14/10/16

Amsterdam (Hollande), *Holland Festival* -15>18/06/17
Le Pirée (Grèce), *Festival d'Athènes et d'Epidaure* - 22,23/06/17
Mulhouse, *Festival Météo* - 23/08/17
Terni (Italie), *Terni festival* - 23 /09/17

Paris, *Musée de l'immigration (Palais de la porte Dorée) - Festival d'automne à Paris* - 2>4/11/17
Paris, *Lycée Colbert - Festival d'automne à Paris* – 7/11/17
Paris, *POP - Festival d'automne à Paris* - 16>18/11/17

Balaruc-les-bains *Parc Ch. de Gaulle* 6/06/18
Luxembourg, *Mudam Autour de « Water tree II » de Susumu Shingu* 23>24/06/18
Frontignan *Le Donjon - Festival International du Roman Noir* 30/06>01/07/18
Carros *Festival Jacques a dit* 15>16/09/18
Cergy-Pontoise *Nouvelle scène nationale* 28>29/09/18

Soon :
Frutillar, Chili teatro del Lago 12>17/02/18



La Chaux de Fonds, Cour de l'ancien manège



Ivry s/ Seine, Théâtre Antoine Vitez - Nuit blanche



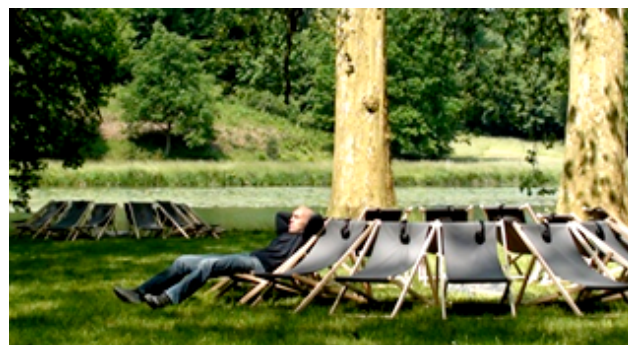
Metz, Jardin du centre Pompidou



Bignan, domaine de Kerguehenec, Par cours tout court



Avignon, Jardin Ceccano - festival d'Avignon



Ermenonville, festival des fabriques



Racconigi (Italie), Teatro a Corte



In parallel to these public sessions, we are compiling a **LIBRARY OF DREAM STORIES**.

To enhance each audio-speaking siesta, we record the dreams told to us by listeners who are willing to play the game. We edit and rework these dreams to be incorporated in the upcoming siestas.

So every siesta is unique, not only in regard to the place in which it is spatially expressed, but also in regard to the dreams that accompany the sound voyage of the listener.

The participatory dimension of our project increases the awareness of potential listeners upstream of the scheduled date of the audio-speaking siesta. An appeal for dream stories and work on raising public awareness of the self-speaking siesta project can be conducted in partnership with the host structure.

Appeal for dream stories

Echoing the incentive to dream in the sound siestas, the duo Kristoff K.Roll (Carole Rieussec and J-Kristoff Camps) invite you to record your own memories of dreams, speaking into their microphone. The stories will then be edited, and the sound reworked.

The dream story is what remains after waking up, or that lasts through the days and nights, forming a parallel life ... vestiges of the dream transformed by speech, memory, and the present.

The dream story is all the more valuable when it is full of details, when it encourages others to enter its domain, its own specific construction, its atmosphere.

The collected dreams will be stored in a sound library of dream stories compiled by the Kristoff K.Roll duo at each encounter.

We invite you to send your dream stories in audio form to this email address: kristoffk.roll@free.fr or you can request a private sound recording by calling +33 (0) 6 85 58 11 64.

In the Shadow of the Waves: the library

... for a sound library of the sleeping world ...

The library is multilingual, we can listen to stories of dreams worldwide.

The library is not exhaustive, but unfinished, with an unusual system of classification, related to the qualities of phrasing, voice timbres or types of dreams.

To embrace this heterogeneity, the duo collects stories at random as the opportunities arrive; it proposes paths that later merge with the substance of the voices.

The dreamer's words emerge in an environment, a unique soundscape. This context, this sound geography, is captured by the duo in parallel with the recording of the dream story, searching the "cave of dreams", its sounding board.

The library asks the question: are dreams a mirror of the world or do they draw a parallel ?

In resonance with the library

Some dream stories also structure the *sound theatre* piece "**la bohemia electrónica... nunca duerme**" a transdisciplinary stage piece, created in May 2015 at the International Festival Musique Action. Thus the life cycle of these stories is multiple in the aesthetics of Kristoff K.Roll. For more information about this work:

<http://kristoff-k-roll.net/site/index.php/theatresonore/la-bohemia-electronica/2/>

LISTEN to some of the musical reveries on the website Kristoff K.Roll :

<http://kristoff-k-roll.net/site/index.php/alombredesondes/> or <http://kristoff-k-roll.net/site/index.php/ouverture/discographie/>



The **CD A l'Ombre des Ondes** was released on the Empreintes DIGITales label in August 2012.



CD of the week in partnership with La Gaité Lyrique



Column of 15/10/2012

A l'Ombre des Ondes

KRISTOFF K. ROLL

Label/distributor: Empreintes DIGITales/Metamkine

After the political fresco, the travel diaries and portrait, the duo of electroacoustic explorers, Kristoff K. Roll, propose a highly unusual experience with A l'ombre des ondes, three "audio-speaking siestas", to be savored lying in the position of the awakened sleeper.

In *A l'ombre des ondes*, a disc divided into three parts and based on the sound staging of dream stories, Kristoff K. Roll slices into universal intimacy. By inviting the listener to lie down in the "napping" position, headset on, the duo formed by Jean-Kristoff Camps and Carole Rieussec, emphasize the need to get as close as possible – physically and mentally – to a state that is conducive to dream, close to semi-consciousness, in which we are able to pick up sounds "that we hear without visually detecting the cause".

The work of modern musician-storytellers, this "cinema for the ears" is presented like a poetic documentary, opening directly onto the unconscious. The private listening experience with the disc becomes collective in a concert context: 80 people lying down, connected by audio cables. The two sound artists, improvising with surrounding sounds and murmurs, create a canvas of the audience's dreams. Speech is suspended, allowing the listener to tune into the time space. Listening through a headset offers a moment to collect oneself in suspended time and to wander introspectively, away from daily concerns.

The narrative thread of memory is a complex process, all the dimensions of which are inspired by the sound texture. Oscillations, variations in tempo, filters, tiers, explosion of images, spatialization: their precise dramatic art offers a rich counterpoint to the stories. The rustling of plant life, mineral resonances, urban sounds... The music gives rhythm, it short-circuits, stretches. The two land surveyors give new topography to the reliefs and rugged landscape, a sound labyrinth where language loses itself. The stories have the time to unravel and dissolve in sounds, giving free rein to our faculty to reinvent, and acting, like a spell, on our imagination.

Cathy Heyden

ENGLISH VERSION

Translation : Angela Kent



STRADDA, issue 27, January 2013

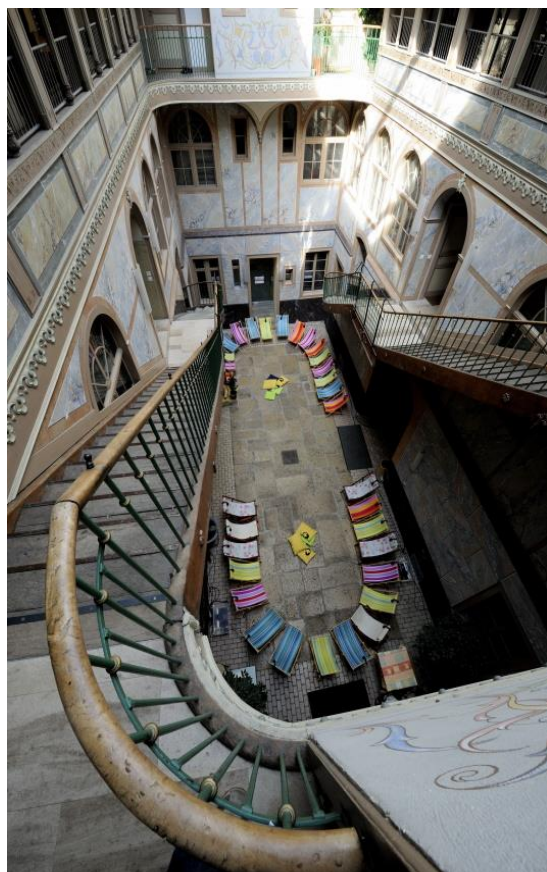
The magazine of creation *Hors les Murs* (outside the walls)

Dossier: Sound Expressions Listening to the world

Dossier coordinated by Anne Gonon



à l'écoute du monde
MÉTAMORPHOSES DU RÉEL



©Alain Killar

"A l'ombre des ondes", sieste audio-parlante de Kristoff K.Roll,
La Chaux-de-Fonds, Suisse, 2011.

Amplifying space

Others, however, prefer immobile travel and falsifying the real. With their "*A l'ombre des ondes*"⁽¹⁾ the duo of electroacoustic musicians Kristoff K.Roll has developed a project of sound siestas, conceived as a mental journey... wearing a headset and lying back in a deckchair. "*For us, the headset is very important because it isolates. Even if we play for 80 people, each person feels as if we're playing just for them.*" Using booms and mikes, Carole Rieussec and J-Kristoff Camps start their performance with pointillist and expressionist amplifications of the venue – which is usually open to the sky (the Esplanade in Montpellier, the forecourt of an apartment block in Nantes). A gate creaks louder, steps echo strangely... The audience becomes more aware, prepared to listen more attentively. "*When the sound is rendered through a mike we are no longer in the realm of the real. It's a point of view, we can have people listen to whatever we like, as the duo recounts. After picking up live sounds, we shift toward sounds that are inspired by the identity of the place, which we prepared beforehand. Like a visual with a reworked soundtrack.*" Third stage, still improvising and mixing live, the duo infuses the flow with dream stories, taken from its sound library. A surrealistic montage accompanies the passage of the real into the dream: only sound has this power of metamorphosis. • PASCAL MOUNEYRES

(1) KrisroffK.Roll, «A l'ombre des ondes» (CD), Empreintes digitales.

Carole Rieussec et J-Kristoff Camps : <http://kristoffk.roll.free.fr>



France Culture

L'Atelier du Son, par Thomas Baumgartner, émission du 16.11.2012

<http://www.franceculture.fr/emission-l-atelier-du-son-soyons-concrets-l-atelier-du-son-de-kristoff-k-roll-%20silvain-gire-arte-ra>

KRISTOFF K.ROLL CAROLE RIEUSSEC AND J-KRISTOFF CAMPS

KRISTOFF K.ROLL is a sound art duo, born in Paris in 1990 at the "arènes du vinyle", a turntable septet.

The two musicians produce an amazing "multiple-entry sound labyrinth".

Together he/she shifts from the **acoustic** to electroacoustic **improvisation** to **sound theatre** via radio art, installation, text-composition, and performance.

Several works reflect these shifts: *Corazón road*, *Des travailleurs de la nuit à l'amie des objets*, *Portrait de Daunik Lazro*, *Le petit bruit d'à côté du cœur du monde*, *La maison au bord de la D23*, *l'internationale_sonore.org*, *La bohemia electrónica ... nunca duerme*.

Word, space and object are the main axes of their writing.

He/she experiment with sound diffusion outside the concert setting, from intimate listening to distracted listening, from headsets to the speaking wall, from minimal diffusion to giant projection: *La Façade de Nagrala*, *Nagrala - voleurs de sons*, *A l'Ombre des Ondes*.

As collaborators with the composer Luc Ferrari, he/she have both kept that freedom of exploration.

In the 90s, the duo was among the actors involved in the exploding scene of electroacoustic studio composition on stage. The studio and its processes became instruments in the game of live improvisation, whereas they had previously been hidden from the public. This "shift" gave birth to a great effervescence of sound.

He/she regularly perform in France and other countries (Belgium, Holland, Denmark, Germany, Poland, Austria, Switzerland, Quebec, USA...), as a duo or with musicians, poets, dancers on the improvised stage, puppeteers, circus artists and filmmakers. Festivals: Musique Action in Vandœuvre-lès-Nancy, Festival Victo in Quebec, Festival Densités in Verdun then Fresnes-en-Wœvre, Festival Longueur d'ondes in Brest, Festival Fruits de Mère, Présences électroniques au 104 in Paris, Festival Musica Genera in Szczecin, Festival Résonance in Nantes, Festival Radiophon'ic in Brussels, Festival Aarhus in Denmark, Locarno International Film Festival, and the Palais de Tokyo in Paris, Stedelijk Museum in Amsterdam, the Lampo in Chicago, La Cave 12 in Geneva, Logos Fondation in Gand, Théâtre du Lierre in Paris, Les instants chavirés in Montreuil, Harvestworks gallery in New-York, Le Temple Allemand in La Chaux de Fond, Alte Schmiede in Vienna, Théâtre du Saulcy in Metz, Strasbourg Museum of Modern and Contemporary Art, Maison de la poésie in Paris, Le Pannonica in Nantes, La maison de l'image et du son in Villeurbanne, La Friche in Marseille, le 102 in Grenoble, Festival Le Lem in Barcelona ... creations for WDR radio in Cologne, NDR in Hamburg, Radio Libertaire in Paris, Radio Pays d'Hérault, France Culture, the programme "A l'improviste" presented by Anne Montaron on France Musique, Radio WCKR (Columbia University) in New-York, the LUFF in Lausanne, and street festivals: Chalon dans la rue, Musiques de rues in Besançon, Coup de chauffe in Cognac, Nevers A la rue, ...

Some of their compositions have received international awards (Jean Thévenot/France Culture, radio Suisse Allemande at the 40th CIMES, Electro-clip competition in Quebec), state commissions, and a grant from the SCAM.

He/she have released several acclaimed discs, regularly broadcast on national radio stations (radio France, radio Canada, Radio Télévision Suisse, ...).

They also compose for film (Karim Dridi, Frédéric Choffat, Nazim Djémaï), radio (with Corinne Frottier for NDR in Germany), dance (Black, Blanc, Beur) theatre (théâtre de Paille, l'Escabelle, Là-bas théâtre, l'Hyménée, Bruno Meyssat), puppet theatre (théâtre de Mathieu), the circus (C^{ie} Les frères Kazamaroffs), street performances (C^{ie} Les veilleurs), and transdisciplinary companies (La Controverse, Les patries imaginaires).

Carole Rieussec and Jean-Kristoff Camps also develop individual aesthetics that tie in and resonate with those of the duo: *L'étonnement sonore*, *Grande rue*, *Escondida*, *Far Est*, and *le journal d'informations parlé*, *les musiques de cirque de monsieur Titou*, *l'égaré*, *Hommage à Edison*.

In parallel he/she are:

- members of the editorial board of "revue & corrigée" : <http://www.revue-et-corrigee.net/>
- radio presenters on Radio libertaire in Paris and currently on Radio Pays d'Hérault.
- cofounders of the international festival *Sonorités* – at the intersection of poetic writings in text and sound, with sound poet Anne-James Chaton.

Selective discography

Corazón road

Des travailleurs de la nuit, à l'amie des objets

La Pièce Kristoff K.Roll & Xavier Charles

Le petit bruit d'à côté du cœur du monde double CD Kristoff K.Roll - Daunik Lazro

Tout le monde en place pour un set américain Kristoff K.Roll ; M. Tétreault ; D. Labrosse ; X. Charles

Walpurgis (DVD) film essay by Frédéric Choffat / music: Kristoff K.Roll

As a bonus: Film of the Kristoff K.Roll concert in Lausanne in 2009

A l'Ombre des Ondes

Chants du Milieu Kristoff K.Roll - Daunik Lazro

Actions Soniques - Kristoff K.Roll ; Daunik Lazro ; Dominique Répécaud ; Géraldine Keller

L'étonnement sonore (Sound wonderment), a moving object of sound thought, by Carole Rieussec

Contacts

Kristoff K.Roll: + 33 (0) 4 67 09 33 45 / (0)6 85 58 11 64
email: kristoffk.roll@free.fr //

website : <http://kristoff-k-roll.net> - <http://nagrala.free.fr>

Production Administration - **Isabelle Deltour**

email : admin@kristoff-k-roll.net

Production manager abroad – **Bérangère Mabé**

email : production@kristoff-k-roll.net

Chargé de diffusion - **Catherine Launay**

email : info@catherinelanay.com

